

# POLOGNE

## 0) DONNEES GENERALES

Population : 38,167 millions<sup>1</sup> (2010)

PIB/hab : 12 224 euros<sup>1</sup>(2008)

Langue officielle : polonais

Taux d'alphabétisation : 98%

Signataires de la convention de Berne : 28 janvier 1920

### Pratiques de lecture :

Le niveau moyen d'éducation de la population polonaise est élevé (65 % des polonais ont suivi le cycle secondaire et 10,2 % des études supérieures), ce qui offre des potentialités importantes pour le marché du livre. Le lectorat est toutefois en baisse depuis 1992 :

Année	Lecteurs*	Acheteurs
1992	71 %	56 %
1996	58 %	47 %
2000	54 %	41 %
2004	58 %	40 %
2006	50 %	33 %
2008	38 %	23 %
* lisent au moins 1 livre par an		

Sources : Institut du livre polonais ; National Library

D'après un sondage effectué par la Bibliothèque Nationale en 2009, 38 % des polonais lisent au moins un livre par an.

### Préférences de lecture des Polonais (2009)

Catégorie	% de lecteurs
Livres pratiques	17
Encyclopédies, dictionnaires	14
Livres pour enfants	10
Romans sentimentaux	18
Romans policiers ou d'aventure	15
Ouvrages religieux	7
Biographies, documents historiques	11
Science fiction, fantaisie	10
Essais	2
Ouvrages ésotériques	1

Sources : Institut du livre polonais

<sup>1</sup> Source : Ministère des affaires étrangères, 2009.

## 1) SYSTEME DE PRIX

Le prix du livre est en principe totalement libre en Pologne. Dans les faits, le prix est généralement indiqué sur la couverture des ouvrages, mais ce prix indicatif est utilisé par les chaînes et les grandes surfaces pour faire valoir les rabais consentis à l'acheteur. En général, les librairies indépendantes proposent des réductions de 28-30 % pour les livres illustrés et de 22-25 % pour les manuels scolaires<sup>2</sup>.

Les libraires indépendants se prononcent très favorablement en faveur d'une loi sur le prix fixe mais à ce jour la Pologne n'a pris aucune mesure en faveur d'une loi sur le prix du livre<sup>2</sup>.

## 2) AUTRES DISPOSITIFS

### - TVA :

Le livre bénéficie d'une exemption de TVA, contre un taux de 22 % pour les autres biens. À l'avenir, le marché risque de subir un changement majeur. À la fin de l'année 2010, l'exemption de TVA sur les livres est susceptible d'être suspendue et le taux ramené au taux normal. Toutefois, les éditeurs espèrent un taux préférentiel, qui serait susceptible d'atteindre 7 %<sup>4</sup>.

### - aides publiques :

L'Institut du Livre polonais est depuis 2004 une institution autonome sous la tutelle du ministère de la Culture. Il est alors investi d'une double mission de promotion du livre et de la lecture en Pologne d'un côté, et de promotion de la littérature polonaise à l'étranger de l'autre. Depuis lors, il organise des rencontres professionnelles, et a mis en place un cycle de festivals littéraires. Il met également en œuvre la présence polonaise dans les salons internationaux et gère un programme d'aide à la traduction de livres polonais en langue étrangère en offrant une prise en charge des coûts de traduction et d'une partie des avances sur droits d'auteur.

## 3) PRODUCTION

Le nombre de titres publiés est en baisse constante depuis 2000, mais la production en exemplaires. Le tirage moyen pour un titre tourne actuellement autour de 6 400 exemplaires.

**Evolution de la production de livres en Pologne**

	2000	2002	2004	2006	2007	2008	2010
Titres publiés	25 700	22 960	20 830	19 860	21 810	21 740	22 460
Premières éditions	15 300	13 230	11 650	11 990	13 260	13 280	13 310
Tirage (en million d'exemplaires)	158,5	141,6	138,5	133,6	146,4	145,7	144,4
Tirage moyen (en nombre d'exemplaires)	6 167	6 165	6 649	6 727	6 713	6 702	6 429

Source : Institut du livre polonais, 2002, 2010

<sup>2</sup> *Le livre en Pologne*, ibid.

### **Traductions**<sup>3</sup>

En 2009, 7 979 titres édités en Pologne sont des traductions, soit 28 % de la production totale. Les langues les plus traduites sont l'anglais (4967 titres), l'allemand (882 titres) et le français (679 titres) ;

### **4) VENTES**

Le chiffre d'affaire total est estimé en 2009 à 662 millions d'euros<sup>4</sup>.

#### **Chiffre d'affaire des ventes de livre (2004-2009, en millions d'euros)**

<b>Année</b>	<b>€</b>	<b>taux de change</b>	<b>taux d'inflation %</b>
2000	484	4	7,4
2004	487	4,5	3,5
2005	618	4	2,1
2006	605	3,9	1
2007	680	3,8	2,5
2008	831	3,5	4,2
2009	662	4,3	3,5

*Source : Institut du livre polonais, 2010*

#### **Répartition des ventes par secteur, en pourcentage**

	2005	2006	2007	2008	2009
Grand public	20,5	20,3	18,9	17,9	14,9
Jeunesse	7,5	8,2	8,2	8,4	7,9
Scolaire	28,1	31,3	27,4	26,3	29,4
Universitaire	25	22,8	26,7	29,7	32,9
Livres illustrés	6,5	8,7	7	6,5	5,4
Religion	7,1	3,8	6,4	6	5,6
Autres, dont partitions et atlas	5,3	4,9	5,4	5,2	4

*Source : Institut du livre polonais, 2010*

### **5) REPARTITION DES VENTES PAR CIRCUIT**

Les librairies restent le principal canal de diffusion des livres en Pologne, même si leur part dans les ventes totales ne cesse de diminuer depuis 20 ans ; viennent ensuite les clubs et ventes par correspondance, puis les supermarchés et les kiosques à journaux.

<sup>3</sup> Librairie nationale polonaise.

<sup>4</sup> *The Polish Book Market*, Institut du livre polonais, 2010

### Evolution de la répartition des ventes par canal de distribution

Années	1998	2000	2002	2006	2007	2008	2009
Librairies	57 %	48 %	41 %	40 %	39 %	44 %	40 %
Club et VPC	24 %	26 %	30 %	27 %	25 %	22 %	21 %
Démarchage	9 %	15 %	17 %	4 %	3 %	3 %	3 %
Supermarchés	5 %	7 %	8 %	11 %	12 %	10 %	13 %
Kiosques	5 %	4 %	4 %	11 %	11 %	8 %	8 %
Internet	-	-	-	7 %	10 %	13 %	15 %

Source : Institut du livre polonais 2010

## 6) INDICATEURS DE CONCENTRATION

- L'édition :

L'édition polonaise a radicalement changé depuis 1989. La libéralisation de la profession (deux maisons d'Etat, *PIW* et *Czytelnik*, avaient auparavant le monopole du marché), la fin de la censure à partir de 1990 et l'accès libre au papier ont entraîné la création de nombreuses maisons d'édition. En grand nombre (en 2003 on recense près de 27 000 personnes ou entités répertoriées au Bureau national de l'ISBN, en 2009, plus de 28 000 personnes), souvent mal préparés à leur profession et peu informés des publications étrangères, les éditeurs polonais souffraient de leur isolement et dans certains cas de leur amateurisme. Néanmoins, ils se sont progressivement professionnalisés, tandis que le marché s'est assaini.

Selon les statistiques menées par la revue professionnelle *Biblioteka Analiz*, environ 3 000 éditeurs ont publié plus de deux livres par an en 2002 et environ 500 éditeurs sont véritablement actifs (participation aux foires du livre, attention portée à la distribution des livres, etc.). En 2009, les entreprises qui publient plus de 10 livres par an ne sont pas plus de 700<sup>5</sup>.

Les phénomènes de concentration à l'œuvre en Europe sont aussi observés en Pologne : en 2002, 27 éditeurs totalisaient 62 % du chiffre d'affaires de la profession ; en 2004, ils étaient 32 à se partager 70 % du marché et, en 2009, ils sont 51 à se partager 81 % du marché.

### Répartition du marché de l'édition en 2009

	Nombre	Revenus (millions d'euros)	Part de marché (en %)
Grands éditeurs (revenus annuels > 4 millions d'euros)	42	508,1	76,7
Editeurs moyens (revenus annuels entre 200 000 et 4 millions d'euros)	~260	142,3	21,5
Petits éditeurs (revenus annuels inférieur à 200 000 € et qui produisent au moins 2 titres / an)	~ 1 500	10,4	1,6
Editeurs irréguliers (publications occasionnelles)	~ 5 000	1,1	0,2

Source : Institut du Livre Polonais, 2010

<sup>5</sup> *The Polish Book Market 2008*, Institut du livre polonais.

- La diffusion :

Depuis 1990, de nombreux diffuseurs et libraires privés ont remplacé les compagnies d'Etat. Le système de distribution polonais est différent du modèle français. En effet, le système des représentants n'existe pas. Ce sont des grossistes qui assurent la diffusion des livres et ils s'intéressent surtout aux titres à rotation rapide. Pour assurer la diffusion lente des ouvrages scientifiques et universitaires, plusieurs éditeurs ont créé leurs propres réseaux de distribution.

La crise de 2002-2003 a fait passer de 550 (en 1999) à 335 (en 2004) le nombre de grossistes/diffuseurs.

La Pologne possède six grandes chaînes de librairies, dont la part de marché (44 % en 2008, soit +13%) ne cesse de grandir : *Empick*, *Matras*, *Dom Książki*, *Książnica Polska*, *Nova* et *HDS*. Toutefois, la grande majorité des librairies est constituée de petites entreprises familiales. Ces dernières sont nombreuses au regard du nombre d'habitants, mais leur nombre diminue : 3 000 en 1999, 2 520 en 2004 et 2 520 en 2009. Elles vendent aussi des cassettes, des disques et pour la majorité d'entre elles peu de nouveautés. Seules 10 % des librairies traditionnelles offrent un choix de plus de 5 000 titres. Quelques éditeurs et des fondations possèdent également leurs librairies spécialisées.

De nouveaux lieux de vente de livres (*EMPIK-Mega-stores* qui vendent également de la presse et des cosmétiques, *Traffic*, chaîne similaire à la FNAC qui a ouvert ses premiers magasins en avril 2003, et les supermarchés) ont fait leur apparition et déstabilisent peu à peu la clientèle des librairies dites traditionnelles en pratiquant des sur-remises. Avec 50 magasins répartis sur tout le territoire, son propre système de distribution efficace, *Empik* (capitales belges) pourrait se retrouver assez vite en position de quasi-monopole sur le marché du livre polonais<sup>9</sup>.

## 8) BIBLIOTHEQUES

En 1997, on comptait en Pologne 9 230 bibliothèques publiques. Elles étaient en 2008 au nombre de 8 420, ce qui représente une bibliothèque pour 4 131 habitants. Toutefois le nombre d'inscrits ne cesse de diminuer, comme en témoigne le tableau suivant :

### Évolution du nombre de lecteurs des bibliothèques publiques, pour 1 000 habitants

2003	2004	2005	2006	2007	2008
198	197	192	184	178	171

Source: Institut du livre polonais, 2010

Dans le cadre de la politique générale de décentralisation, toutes les bibliothèques publiques sauf la Bibliothèque Nationale sont passées sous la tutelle des collectivités territoriales en 2002. Cette modification des structures de financement des bibliothèques publiques s'est soldée par un gel des crédits, les collectivités territoriales n'ayant pas pris partout le relais de l'Etat. Beaucoup de bibliothèques publiques ont vu drastiquement réduire leurs crédits d'approvisionnement. Les statistiques montrent une reprise des acquisitions dans la période 2003/2004 qui semble indiquer une réaction des collectivités.

## 9) PRIX

### Evolution du prix du livre au détail

Prix au détail	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Zlotys	29,10	29,20	29,30	30,20	30,50	31,90	32,50
Euros	6,60	6,50	7,30	7,70	8,06	9,11	7,52

Source : *The Polish Book Market, 2010*

Compte tenu du pouvoir d'achat actuel des polonais, le prix des livres est considéré par les lecteurs comme élevé<sup>6</sup>. Notons qu'il n'existe pas d'équivalent au livre de poche français en Pologne.

## 10) REGROUPEMENTS PROFESSIONNELS

a) Foire et Salons

**Foire du Livre de Varsovie.** Tous les ans en mai.

Prochaine dates : 19 au 22 mai 2011

b) syndicats/organisations autour du livre

### **Institut Polonais du Livre - Instytut Książki**

Ul. Szczepańska 1, II piętro

31-011 Kraków

tel. +48 12 433 70 40

fax +48 12 429 38 29

[www.bookinstitute.pl](http://www.bookinstitute.pl)

### **Association des libraires polonais - Stowarzyszenie Bibliotekarzy Polskich**

Al. Niepodległości 213

02-086 Warszawa

Email: [redakcja.portal@sbp.pl](mailto:redakcja.portal@sbp.pl)

Tel: 22 608-28-25; 22 608-28-27

[www.sbp.pl/en](http://www.sbp.pl/en)

---

<sup>6</sup> *Le livre en Pologne*, Ambassade de France – Service culturel, 26 avril 2006.